

## Contract de prestations de nettoyage

### ENTRE LES SOUSSIGNES:

**CLEAN** situé au rue Alfred Orban 26, 1190 Bruxelles, Belgique ici représentée par *Monsieur Idrissi Ali*

Ci-après dénommée la « **Société** »,  
D'une part,

ET

**Centrum vedecko-technických informácií SR** situé au Lamačská cesta 8/A, 811 04 Bratislava, Slovaqui, ici représentée par *Monsieur Prof. Ján Turňa*

Ci-après dénommée le « **Prestataire** »,  
D'autre part,

il a été convenu la conclusion d'un contrat de prestations de nettoyage dans ces conditions :

### 1. OBJET

Services de nettoyage pour les locaux administratifs - deux bureaux, chacun a 25m<sup>2</sup>, situés au 4<sup>ème</sup> étage, Rue du Luxembourg 3, 1000 Bruxelles.

#### **1.1. Description des travaux :**

##### 1 fois par semaine:

- Vider les corbeilles à papier
- Epousseter les meubles et les objets de bureau tels que : téléphones, mémos, lampes, etc... (sauf si ceux-ci sont encombrés).
- Dépoussiérer les tables basses, armoires, chaises, fauteuils, tablettes de fenêtres et en général toutes les cimaises à hauteur de mains.
- Enlever les traces de doigts des portes des portes vitrées.
- Balayer, moper les sols durs.

2 fois par mois:

- Dépoussiérer les plinthes, radiateurs, dessus d'armoires, portes, cadres, etc...

1 fois par mois

- Nettoyer les faces verticales des meubles.
- Nettoyer les portes et les chambranles.

1 fois / 3mois:

- Nettoyage des vitres intérieurs

2. MODALITES DE PAIEMENT

Les travaux seront exécutés, tarif horaire, déplacements, supervision et contrôle inclus, pour le prix **100,00 EUR** /mois HTVA.

Cet abonnement mensuel sera versé directement sur le compte numéro BE330012 80715046 avec la communication suivante : *\*\*\*SLORD – nettoyage\*\*\**.

Abonnement est payable chaque 15<sup>ème</sup> jour du mois.

3. DUREE DU CONTRACT

Le contract est conclu pour une durée de un année.

Fait à Bruxelles le 18.6. 2015, en deux exemplaires.

La société,

Le prestataire,

## Zmluva na upratovacie služby

### MEDZI PODPÍSANÝMI:

**CLEAN** so sídlom na Rue Alfred Orban 26, 1190 Brusel, Belgicko v zastúpení pána *Idrissi Aliho*

d'alej ako << **Spoločnosť** >> na jednej strane,

a

**Centrom vedecko-technických informácií SR** so sídlom na Lamačská cesta 8/A, 811 04 Bratislava, Slovenská republika v zastúpení pána *Prof. Jána Turňu*

d'alej ako << **Príjemca** >> na druhej strane,

bolo dohodnuté uzavretie zmluvy na upratovacie služby za týchto podmienok:

#### 1. PREDMET

Upratovacie služby pre administratívne priestory – dve kancelárie, každá z nich o rozlohe cca. 25m<sup>2</sup> na 4. poschodí, Rue du Luxembourg 3, 1000 Brusel, Belgicko.

##### 1.1 Opis práce:

##### Raz do týždňa:

- Vynesenie smetí a vyprázdnenie odpadkových košov
- Utretie prachu na nábytku a kancelárskych predmetoch, ako sú telefóny, úložné stolové priestory, lampy, atď. ... (okrem tých, čo sú preplnené)
- Utretie prachu mimo konferenčných stolov, skrine, stoličky, parapety a všeobecne miesta, ktoré sú dosiahnuteľné do výšky rúk
- Utretie odtlačkov a masnôt na sklenených dverách
- Zametenie a utretie podlahy

##### Dva razy do týždňa:

- Utretie prachu z podlahových líšt, radiátorov, vrchných stien skriň, dverí, rámov, atď.

##### Raz do mesiaca:

- Utretie zvislých plôch nábytku

- Utretie dverí a zárubní

Raz za tri mesiace:

- Umytie vnútorných skiel okien

2. SPÔSOBY PLATBY

Vykonané práce, hodinové sadzby, cestovanie, dohľad a kontrola je zahrnutá v cene **100,00 EUR bez DPH/mesiac**.

Táto mesačná platba bude vyplácaná priamo na číslo účtu BE 330012 80715046 s nasledovnou komunikáciou: **\*\*\*SLORD – nettoyage\*\*\***

Faktúra je splatná ku každému **15. dňu v mesiaci**.

3. TRVANIE ZMLUVY

Zmluva je uzavretá na obdobie jedného roka.

Podpísané v Bruseli dňa 18.6.2015, vystavené v dvoch kópiách.

Spoločnosť,

Príjemca